



Programm zur 35-Jahr Feier Appenweier - Montlouis-sur-Loire vom 12. bis 15. August 2011

Programme des fêtes du jumelage franco-allemand du 12 au 15 août 2011



12. August | août 2011 | Freitag | vendredi
erster Tag | premier jour

Empfang unserer französischen Freunde, Quartierverteilung
accueil de nos amis français, distribution de la liste de familles d'accueil
Offizielle Begrüßung | réception officielle

ab | à partir de | 17 Uhr | heures

für alle Gäste und Gastfamilien | pour tous les invités et leur familles d'accueil

Schwarzwaldhalle | Oberkircher Straße 26 | Appenweier
Ansprechpartner | personne à contacter: Fritz Langenecker

Deutsch-Französische Disco | soirée-disco franco-allemande
Tanz | bal

ab | à partir de | 19 Uhr | heures

Angebot speziell für Kinder und Jugendliche | activité spécialement pour des jeunes enfants et les adolescents

Blue Flame | Jugendraum | MLC | Rathaus II | mairie annexe | Ortenauer Straße 38 | Appenweier
Ansprechpartner | personne à contacter: Andreas Helberg



13. August | août 2011 | Samstag | samedi
zweiter Tag | deuxième jour

Erziehung zur Zweisprachigkeit | éducation bilingue
Besichtigung, Vortrag, Workshop | Visite, conférence, atelier

9.30 - 12 Uhr | heures

Angebot für alle Gäste zur Auswahl | choix No: 1: proposition à tous les invités

Beteiligung der Delegation | participation de la délégation

Schwarzwaldkindergarten | école maternelle | Oberkircher Straße 28 | Appenweier
Ansprechpartnerinnen | personnes à contacter: Petra Heitz, Patricia Huber

*Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.
Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.*



13. August | août 2011 | Samstag | samedi
zweiter Tag | deuxième jour

Durch Reben und Wald zu Schloss Staufenberg
| promenade à travers vignes et forêt vers le château Staufenberg
Wanderung mit Führung | Promenade guidée

9.30 - 13.30 Uhr | heures

Angebot für alle Gäste zur Auswahl | choix No.2: excursion proposée à tous les invités

Ausgangspunkt | point de départ: Rathaus | mairie | Dorfstraße 46 | Nesselried
Ansprechpartner | personnes à contacter: Klaus Sauer, Franz Bähr

Durch Feld und Wald zum Zierolshofener Schloss
| Promenade à travers champs vers le château Zierolshofen
Radwanderung und Führung durch EU-Naturschutz- und Hochwasserschutzgebiete | sortie en vélo à travers une réserve naturelle européenne protégée

9.30 - 13.30 Uhr | heures

Angebot für alle Gäste zur Auswahl | choix No. 3: excursion proposée à tous les invités

Ausgangspunkt | point de départ: Rathaus | mairie | Hauptstraße 12 | Urloffen
Ansprechpartner | personnes à contacter: Edmund Kranz

Mittagstisch in den Gastfamilien | Déjeuner dans les familles d'accueil

Von der Pflanze ins Glas | De la plante dans le verre
Streuobstwiesen, Obstbäume, Fasskeller | Vergers, arbres fruitiers, cave
Rundgang | visite guidée

14:00 – ca. 17:00 Uhr | heures

14:30 – ca. 17:30 Uhr | heures

15:00 – ca. 18:00 Uhr | heures

Angebot für alle Gäste zur Auswahl | choix No. 4: excursion proposée à tous les invités

Weinprobe kostenpflichtig | Degustation payante

Ausgangspunkt | point de départ: „Weintrotte“ | „pressoire“ | Dorfstraße 7 | Nesselried
Ansprechpartner | personnes à contacter: Klaus Sauer, Franz Bähr

*Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.
Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.*



13. August | août 2011 | Samstag | samedi
zweiter Tag | deuxième jour

Beach-Volleyball

Sport | sport

14:30 Uhr - 19 Uhr | heures

Angebot speziell für Kinder und Jugendliche | choix No. 5: activité spécialement pour les enfants et les adolescents | auch für Erwachsene mit Spaß am Sport | mais également pour toutes personnes intéressées par le sport

Sportanlage TVA | plateau sportif TVA: Zufahrt über | accès par la rue | Sander Straße | Appenweier

Ansprechpartner | personne à contacter: Tobias Götz, Marcus Schneider

Nesselried brennt !

Fest, Genuss und Kultur | fête le plaisir et la culture

ab | à partir de | 19 Uhr | heures

Angebot für alle Gäste zur Auswahl | choix No. 6 : proposition à tous les invités

Vielzahl attraktiver Festaktivitäten in Nesselried | nombreuses activités attractives à Nesselried

Ansprechpartner | personnes à contacter: Klaus Sauer, Franz Bähr



14. August | août 2011 | Sonntag | dimanche
dritter Tag | troisième jour

Ansprache zum Partnerschaftsfest und 35jährigem Jubiläum

| discours pour célébrer le 35ème anniversaire du jumelage

Offizielle Feier | cérémonie officielle

avec la participation de musique d' Appenweier, de Nesselried, d' Urloffen et de Montlouis-sur-Loire

ab | à partir de | 10.30 Uhr | heures

für alle Gäste | pour tous les invités

Platz der Freundschaft | place de l'amitié | Dorfstraße 46 | Nesselried

Ansprechpartner | personne à contacter: Fritz Langenecker

*Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.
Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.*



14. August | août 2011 | Sonntag | dimanche
dritter Tag | troisième jour

Mittagstisch auf dem Fest | déjeuner à la fête

ab | à partir de | 13 Uhr | heures

Nesselried brennt !

Fest, Genuss und Kultur | plaisir et culture

nachmittags | l'après-midi

Angebot für alle Gäste zur Auswahl | choix No. 7: proposition à tous les invités

Vielzahl attraktiver Festaktivitäten in Nesselried | nombreuses activités attractives à Nesselried

Ansprechpartner | personne à contacter: Klaus Sauer, Franz Bähr

Schwarzwaldrundfahrt | Tour de la Forêt-Noire

Busfahrt | excursion en Forêt-Noire , sortie en car

Abfahrt | départ: 14.45 Uhr | heures

Angebot für alle Gäste zur Auswahl | choix No. 8: excursion proposée à tous les invités

Ausgangspunkt | point de départ: Kirche Nesselried, Nußbacher Straße , | l'église, Nußbacher Straße, | Nesselried

Ansprechpartner | personnes à contacter: Fritz Langenecker, Ralf Wiedemer



15. August | août 2011 | Montag | lundi
vierter Tag | quatrième jour

Verabschiedung | l'adoption

Offizielle Verabschiedung | adieux avant le départ de nos amis

ab | à partir de | 9 Uhr | heures

für alle Gäste | pour tous les invités: Petit déjeuner d'adieu

Schwarzwaldhalle | Oberkircher Straße 26 | 77767 Appenweier

Ansprechpartner | personne à contacter: Fritz Langenecker

*Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.
Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.*